

# 丹戎布拉国立大学汉语专业 2014 届学生使用“比”字句的偏误分析

Viria

Program Studi Pendidikan Bahasa Mandarin FKIP Untan Pontianak

Email: [viria.wu13@gmail.com](mailto:viria.wu13@gmail.com)

## 摘要

比较句是在日常生活经常用到的句式。比较句是对两种事物或者人进行比较的句子，因此，比较句中一定要出现比较项和被比较项，同时，必须出现比较的结果。对汉语作为第二语言的学习者来说，印尼语与汉语中的比较句的句式并不相同，所以学生容易产生误用。笔者对丹戎布拉国立大学汉语专业 2014 届学生使用“比”字句进行测验，分析学生的偏误与找出其原因。从测验的结果，笔者总结出学生使用“比”字句的错序偏误率，为 52,27%。学生使用“比”字句出现偏误的原因由受到印尼语的影响与学生对教材的理解不同。笔者希望通过这篇论文能为汉语教师提供课堂教学依据。

**关键词：**“比”字句，偏误分析，偏误原因

## Abstract

*Comparative sentence is a sentence that is often used in everyday life. Comparative sentence is a sentence to compare two or more things, therefore the comparative sentence should appear object and the comparison objects are compared, at the same time there must be a result of the comparison. For learners who learn Mandarin as a second language, comparative sentences in Indonesian and comparative sentences in Mandarin is not the same, so easily lead to misuse on college campuses. The author conducted research use of the phrase "bi" in 2014 the student of Chinese language education courses Tanjongpura University, analyzed the error of use and look for the cause misuse. From the research, the authors conclude that the error percentage use of the phrase "bi" in the wording error in the student class of 2014 was 52.27%. The cause of the error using the phrase "bi" in students due to receive Indonesian influence and understanding of students to different teaching materials. The author hopes that through writing this paper can provide a reference to the faculty classroom teaching Mandarin.*

**Keywords:** “Bi” Sentences, Error Analysis, The Cause of The Error

学习一种语言是离不开语法，无论是学汉语还是其他语言，语法在语言上起着重要作用。对学习者来说，比较句中的“比”字句是语法的难点之一。

比较句的“比”字句在汉语语法中属于介词。比较句是对两种事物或者人进行比较的句子，因此，比较句中一定要出现 A（比较项）、

B（被 比较项）两种或两种以上的事物，同时，必须有比较的结果，即两种事物之间的差别。

对汉语作为第二语言的学习者来说，印尼语中比较句的“比”字句的句式与汉语中比较句的“比”字句的句式并不相同，比如：汉语的句式是（姐姐比妹妹更漂亮）使用“A

比 B + 更 + 形容词”而在印尼语的句式是（Kakak lebih cantik dibandingkan adik perempuan）使用了“A + 更 + 形容词 + 比 + B”，所以学生在学习比较句的“比”字句的过程中会受到影响，这通常让学习者出现偏误的原因之一。

笔者选择丹戎布拉国立大学汉语专业 2014 届学生使用“比”字句的偏误分析作为毕业论文题目。主要考察学生使用比较句的“比”字句的偏误与找出其原因。笔者希望通过这篇论文能为汉语教师提供课堂教学依据。

李德津、程美珍（2001：116-117）指出加在名词、代词前边构成介词结构，表示动作的时间、处所方向、对象、原因、方式、被动、比较（比）或排除等意义的词，叫介词。

齐沪杨（2005：319）指出汉语里用来表示比较的方式，从大的方面来看，可以分为两大类：一类是比较事物、性质的异同；一类是比较性质或程度的差别、高低、每一大类中又包含一些不同的比较格式。凡是用来作比较的句子都称作为比较句。比较句常用的比较句有“比”字句、“不如”句、

“跟/和/同/与/像……一样”句、介词“有”字句，“越来越”、“越……越……”字句、“最”字句等等。

齐沪杨（2005：319）指出“比”字句是指表示两个人或两种事物在性质、程度的差别或高低（也可用于一事物的不同时期的比较）的一种格式，用介词“比”引出比较的对象，用谓语表示比较的结果，“比”与其宾语在句中作状语。

李德津、程美珍（2001：511）指出如要表示两个人或两件事物在性状或程度上的差别，可以用介词“比”引出比较的对象，再用谓语表示比较的结果。用“比”表示比较的句子，也叫“比字句”。

刘月华、潘文娱（2001：840）指出的结构方式是：1. 主语 + A 比 B（状语）+ 谓语。这种句子往往表示：同一事物在不同时间或不同处所情况有所不同。例如：（1）他现在比以前进步多了。（2）这孩子比在幼儿园比在家表现好。

表 1 “比”字句的用法

| 结构方式                             | 例如                 |
|----------------------------------|--------------------|
| A+ 比+ B+ 形容词                     | A+ 比+ B+ 形容词       |
| A+ 比 + B+ 动词 +（宾语）               | 妹妹比姐姐喜欢唱歌。         |
| A+ 比 + B+ 助动词 + 动词 +（宾语）         | 李丽比张芳会过日子。         |
| A + 比 + B + 动词 + 得 + 状态补语        | 小王比你画得好。           |
| A 比 B + “更/还” + 形容词/动词短语         | 妹妹很聪明，但姐姐比妹妹更/还聪明。 |
| A 比 B+ 形容词/动词短语 + “一点儿/一些/多了/得多” | 我比他大一点儿/一些/多了/得多。  |
| A 比 B + 形容词/动词短语 + 数量词           | 我比他大三岁。            |
| 否定形式                             | 例如                 |
| A 不比 B + 形容词/动词短语                | 其实他不比你高。           |
| A 没有/不如 B+形容词/动词短语               | 昨天没有今天暖和。          |
|                                  | 昨天不如今天暖和。          |

表2 “比”字句条件限制

| 使用的条件限制  | 例如   |
|--|--|
| 1. 比较的一项内容一般不能省略，被比较的一项相同的内容常常可以省掉。  | 1. 他的房间比我的（房间）大（✓）<br>2. 他比我房间大。（✕）  |
| 2. 表示比较差距大时，“比”字句中不能使用程度副词“很”、“最”、“非常”等。如果要说明比较的双方 差别很大，应该说“比……得多”或“比…多了”等。<br>• 但是，表示程度“进一步”的意义时，介词结构后面、谓语前面，还可以用表示比较程度的副词“更”、“还”、“还要”等作状语，表示程度更进一层。  | 1. 我的汉语比他差得多了。（✓）<br>2. 我的汉语比他很差。（✕）<br><br>1. 她比我更胖。<br>2. 姐姐比我还笨。<br>3. 他的汉语比我的还好。   |
| 3. 程度补语和数量补语不能同时出现。  | 1. 我比她早来十分钟。（✓）<br>2. 我比她来得早十分钟。（✕）  |
| 4. 否定副词“不”不能在谓语的前面。<br>• 在用“比”表示比较的否定句中，否定副词“不”必须放在“比”之前，而不是放在谓语之前。  | 1. 我的汉语水平不比玛丽的汉语水平高。（✓）<br>2. 我的汉语水平比玛丽的汉语水平不高。（✕）   |
| 5. 否定形式及其意义。用“比”构成的比较句，多以肯定形式出现，如果否定的话，多用“没有”的形式。这和直接在“比”前加“不”是不同的。否定词不能放在形容词前。  | 1. 这件衣服比那件衣服漂亮。（肯定）<br>2. 那件衣服没有这件衣服漂亮。（否定）  |
| 6. 可以在介词结构“比……”后面作谓语的动词（或助动词）有一定的限制，常见的有：表示愿望、爱好、思维活动的动词或助动词、如（爱、喜欢、懂、关心）；表示增加或减少的动词，如（增加、提高、降低）；表示善于的动词及其后边的动词。如（能说、能写会画）；带程度补语的动词，如（咱们比他们走得快）；表示“多”、“大”等意思的动词“有”如（她比我们有办法/他的发言比别的人有内容）；前边带“早”、“晚”或“多”、“少”等状语的动词。 | 1. 他朋友比他还爱这个地方。<br>2. 他们俩比我喜欢这个职业。<br>3. 弟弟比妹妹更懂得这个道理。<br>4. 他比小王更关心她。<br>5. 我比他更想去南方旅行。<br>6. 他比咱们大家还愿意参加这次足球比赛。<br>7. 这个月蔬菜的产量比上个月增加了。<br>8. 他现在的生活水平比过去提高了。<br>9. 今天的气温比昨天降低了三、四度。<br>10. 这次参加演出的人数比上次减少了几个人。 |
| 7. 介词结构“比……”后的形容词谓语常带的补语有下面几种情况：用数量补语“一点儿”或“一些”，表示比较的双方差别不大。如“这个提包比那个轻一点儿”；用程度补语“多”表示 比较的双方差别很大。   | 1. 这条裤子的颜色比那条深一些。<br>2. 这儿的水果比我们那儿的多得多。<br>3. 我比他大两岁，他比我小两岁。<br>4. 黄瓜比西红柿便宜一毛。   |

|   |  |
|---|--|
| 如“这只鸟比那只肥得多”；用数量词组作补语，表示比较双方的具体差别。            |  |
| 8. “多”、“少”或“早”、“晚”作状语，一定要放在谓语动词前边，而不能放在“比”前边。 | 1. 我比他多买了一本书。<br>2. 她比我少买了一本书。<br>3. 我比他晚到三分钟。 |
| 9. 当“比”字句后项是疑问代时，疑问代词不表示疑问而表示任指，后边应该当有副词“都”。  | 1. 他比谁都聪明。<br>2. 这儿比哪儿都安静。                     |

鲁健骥（1992）指出，所谓偏误分析指的是发现外语学习者发生偏误的规律的过程，这包括偏误是怎样产生的。产生的原因是什么等。偏误分析的意义在于能够使外语教学更为有效、更为有针对性。本文按照王建勤先生（1997）的主张来定偏误的四大类型，包括：1) 遗漏偏误，遗漏偏误指由于在词语或句子中遗漏了某个、几个成分导致的偏误。如：1. 这个班比那个班多五人。（✓）2. 这个班比那个多五人。（✗）2) 误加偏误，在这些语法形式中，在通常情况下可以/必须使用某个成分，但当这些形式发生了某种变化时，又一定不能使用这个成分。如：1. 这里的东<sub>西</sub>比我们那儿的东<sub>西</sub>便宜。（✓）2. 这里的东<sub>西</sub>比我们那儿的东<sub>西</sub>比较便宜。（✗）3) 误代偏误，误代偏误是指由于从两个或几个形式中选取了不适合于将定语环境的一个造成的。如：1. 玛丽比我高一点儿（✓）2. 玛丽有我高一点儿。（✗）4) 错序偏误，错序偏误是指由于句中的某个或某几个成分放错了位置造成的偏误。如：1. 他法语说得比英语好。（✓）2. 他法语说得不错比他英语。（✗）

周小兵（2012）指出偏误有多种来源，这里主要从四个方面探讨。1) 母语负迁移，学习者将母语语法规则搬到目的语里而出现的偏误。2) 目的语规则泛化，从目的的语某些语法现象概括出不全面的规则，不恰当地进行类推。扩大到不适用的范围。3) 教学误导，不恰当的教学，也会引发偏误的产生。4) 交际策略的运用，学习者掌握的目的语

知识不足，为了应付交际的需要，会出现一些偏误。

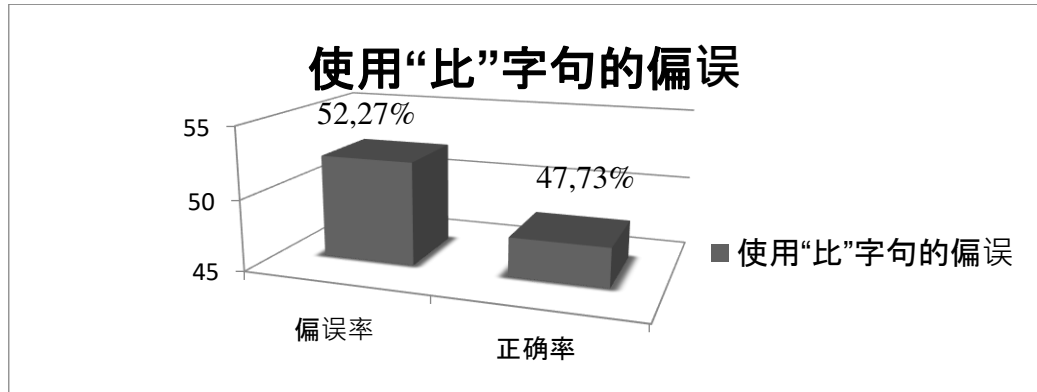
### 研究对象

本论文对丹戎布拉国立大学汉语专业 2014 届学生使用“比”字句的偏误分析为研究对象，一共有 25 个学生。为了达到上述的研究目的，笔者使用文献研究法和测验研究法。文献研究法是根据一定的研究目的或课题，通过调查文献来获得资料，从而全面地、正确地了解偏误所要研究的一种方法。测验研究方法是通过对测验题然后使用它描述某些行为的情况。从而考虑该建议的策略或方案，或进一步形成新的研究课题。从偏误的四大类型，本论文使用错序偏误来分析他们对“比”字句的偏误。笔者的研究步骤如下：1) 设计测验题。问题是关于“比”字句的运用。本论文提供 30 道题，包括 10 道选择正确答案题，10 道排序题，10 道指定位置的题。2) 对丹戎布拉国立大学汉语专业 2014 届学生进行测验。3) 通过测验试来分析并统计测验结果。4) 分析 2014 届学生对“比”字句的使用偏误和偏误原因。5) 做出研究结论。

### 研究结果与分析

笔者在 2016 年 11 月 15 日对丹大 2014 届学生进行了测验。测验包括选择正错题、排序题、选择正确位置题，共 30 道题。以下是测验中测出的整体统计结果。

图 1. 问卷中的正确率及偏误率



根据图 4.1 可以得知丹大 2014 届学生使用比较句的“比”字句的正确率分别为 47, 73% , 而偏误率分别为 52, 27%。笔者从“比”字句的结构方式统计出结果, 得知按照用法偏误最低的是在 “A + 比 + B + 动词 + 得 + 状态补语” 的结构方式、为 26%, 而按照用法偏误最高的是在 “A 不比 B + 形容词/动词短语” 的结构方式、为 80%。按照测验的统计结果, 2014 届学生使用“比”

字句的偏误在于错序偏误, 以下笔者按照题型做出详细的分析 : 1) 选择正确答案偏误, 笔者对 25 个学生进行测验, 使用选择正确答案的题共有 10 题。笔者研究之后发现最多的用法是错在 “A 比 B+ 形容词/动词短语 + “一点儿/一些/多了/得多” 的结构方式, 而偏误最少的是在使用 “A 比 B + 形容词/动词短语 + 数量词” 的结构方式。

表 3 选择正确答案题的偏误

| 结构方式                      | 题号     | 试题                 |                    | 偏误人数 | 偏误率 |
|---------------------------|--------|--------------------|--------------------|------|-----|
|                           |        | 正确句子               | 偏误句子               |      |     |
| A + 比+ B + 形容词            | 第 1 题  | 马克的汉语比大卫说得都流利。     | 马克的汉语都流利比大卫说得。     | 10   | 40% |
|                           | 第 2 题  | 我比他大得多, 白头发也比他白的多。 | 我比他大得多, 白头发比他白的也多。 | 11   | 44% |
| A + 动词 + 得 + 比 + B + 状态补语 | 第 10 题 | 王老师小提琴拉得比黄老师拉得动听。  | 王老师拉得小提琴比黄老师拉得动听。  | 17   | 68% |
| A 比 B + “更/还” +           | 第 4 题  | 许多人认为爱情比           | 许多人认为爱情更           | 10   | 40% |

| 形容词/动词短语                         |       | 友情更重要。             |                    | 重要比友情。 |     |
|----------------------------------|-------|--------------------|--------------------|--------|-----|
| A 比 B+ 形容词/动词短语 + “一点儿/一些/多了/得多” | 第 3 题 | 老张的看法比他的有一些道理。     | 老张的看法比他的有道理一些。     | 20     | 80% |
|                                  | 第 8 题 | 我们学得课本比你们学得难一点儿。   | 我们学的课本比你们学得一点儿难。   | 13     | 52% |
|                                  | 第 9 题 | 我的房间比你的大一点儿。       | 我的房间大一点儿比你的。       | 10     | 40% |
| A 比 B + 形容词/动词短语 + 数量词           | 第 5 题 | 这个产品的产量比去年增加了 25%。 | 这个产品的产量增加了 25%比去年。 | 7      | 28% |
|                                  | 第 7 题 | 我的体重比上个月轻了一公斤。     | 我的体重轻了一公斤比上个月。     | 7      | 28% |
| A 不比 B + 形容词/动词短语                | 第 6 题 | 我参加工作不比他晚。         | 我参加工作比他不晚。         | 16     | 64% |

根据以上的表格，在试题当中，错比率最高的是在第 3 题，为 80%，试题使用了“A 比 B+ 形容词/动词短语 + 一些”的结构方式，用“一些”时，往往是把它放在抽象名词前作定语，而学生偏误的是“老张的看法比他的有道理 一些。”在这个句子“一些”是放在抽象名词的后面，所以不能

作定语。2) 排序题的偏误，笔者对 25 个学生进行测验，使用排序的题共有 10 题。笔者研究之后发现最多的用法是错在“A 比 B + 形容词/动词短语 + 数量词”、“A 比 B + “更/还” + 形容词/动词短语”的结构方式，而偏误最少的是在使用“A 没有/不如 B+形容词/动词短语。”

表 4 排序题的偏误

| 结构方式                             | 题号     | 试题                 |                    | 偏误人数 | 偏误率  |
|----------------------------------|--------|--------------------|--------------------|------|------|
|                                  |        | 正确句子               | 偏误句子               |      |      |
| A + 比+ B + 形容词                   | 第 18 题 | 这个商店品的价钱不比日本低多少。   | 这个商店品比日本的价钱不低多少。   | 15   | 60%  |
| A + 比 + B + 助动词 + 动词 + (宾语)      | 第 14 题 | 他的发言比别人的有内容。       | 他的内容比别人有的发言。       | 18   | 72%  |
|                                  | 第 17 题 | 去旅行比呆在家能减少压力。      | 去比旅行减少在家呆能压力。      | 18   | 72%  |
| A 比 B + “更/还” + 形容词/动词短语         | 第 20 题 | 他比咱们大家还愿意参加这次足球比赛。 | 他比大家还愿意参加咱们这次足球比赛。 | 25   | 100% |
| A 比 B+ 形容词/动词短语 + “一点儿/一些/多了/得多” | 第 15 题 | 新盖的宿舍楼比那几楼漂亮得多。    | 新盖宿舍楼的比那几座楼漂亮得多。   | 14   | 56%  |
| A 比 B + 形容词/                     | 第 13 题 | 他一分钟能写的            | 他一分钟写的五个汉          | 25   | 100% |

|                    |        |                     |                    |    |     |
|--------------------|--------|---------------------|--------------------|----|-----|
| 动词短语 + 数量词         |        | 汉子比阿里多五个。           | 字能比阿里多。            |    |     |
| A 不比 B + 形容词/动词短语  | 第 11 题 | 这个商店品的价钱不比日本低多少。    | 这个商店品比日本的价钱不低多少。   | 24 | 96% |
|                    | 第 12 题 | 欧美留学生学汉字不如日韩留学生快。   | 欧美留学生不如日韩留学生快学汉字。  | 10 | 40% |
| A 没有/不如 B+形容词/动词短语 | 第 16 题 | 那篇文章是写得不错，不过没有他写得好。 | 那篇文章他写得不错，不过没有写得好。 | 23 | 92% |
|                    | 第 19 题 | 这个人没有你想的那么坏。        | 这个人没有那么你想的坏。       | 12 | 48% |

根据以上的表格，在试题当中错比率最高的是在第 13、20 题，为 100%，说明 2014 届学生在排序题不掌握使用“A 比 B + 形容词/动词短语 + 数量词”与“A 比 B + “更/还” + 形容词/动词短语”的结构方式。学生所偏误的其中有“他一分钟能写的汉字比阿里五个多”，按结构方式，数量词应该放在形容词的后面，而在这个句子他把数量词放在形容词的前面，另一个偏误是“他比咱们还愿意参加这次足球比赛”即使他们把词组成了句子，但是在这个句子却遗漏了

词语，所以句子变的不完整。因为题型是排序题，所以难度性比较高一些，因此 2014 届的学生也做出多种的答案。3) 选择正确位置题的偏误，笔者对 25 个学生做出测试，使用选择正确位的题共有 10 题。笔者研究之后发现最多的用法是错在“主语 + A 比 B (状语) + 谓语”的结构方式，而偏误最少是使用“A + 比 + B + 动词 + 得 + 状态补语”的结构方式。

表 5 选择正确位置题的偏误

| 结构方式                      | 题号     | 试题                           |                              | 偏误人数 | 正确人数 |
|---------------------------|--------|------------------------------|------------------------------|------|------|
|                           |        | 正确句子                         | 偏误句子                         |      |      |
| A + 比 + B + 动词 + 得 + 状态补语 | 第 23 题 | A 她 B 那个运动员 C 跳得高，D 高九厘米。(B) | A 她 B 那个运动员 C 跳得高，D 高九厘米。(A) | 1    | 40%  |
|                           |        |                              | A 她 B 那个运动员 C 跳得高，D 高九厘米。(C) | 8    |      |
|                           |        |                              | A 她 B 那个运动员 C 跳得高，D 高九厘米。(D) | 1    |      |
|                           | 第 29 题 | A 许多 B 同志都 C 我干 D 得好。(C)     | A 许多 B 同志都 C 我干 D 得好 (B)     | 3    | 12%  |

|  |           |  |  |    |     |
|--|-----------|--|--|----|-----|
| A + 动词 + 得 + 比 +<br>B + 状态补语             | 第 24<br>题 | A 她把 B 一点小事 C<br>夸得 D 天还大。(D)                | A 她把 B 一点小事 C<br>夸得 D 天还大。<br>(B)                | 4  | 56% |
|  |           |  | A 她把 B 一点小事 C<br>夸得 D 天还大。<br>(C)                | 10 |     |
| A 比 B + “更/还” +<br>形容词/动词短语              | 第 27<br>题 | A 妈妈吃的苦头 B 你<br>吃 C 的饭还多 D 的<br>呢。(B)        | A 妈妈吃的苦头 B 你<br>吃 C 的饭还多 D 的<br>呢。(A)            | 1  | 20% |
|  |           |  | A 妈妈吃的苦头 B 你<br>吃 C 的饭还多 D 的<br>呢。(C)            | 1  |     |
|  |           |  | A 妈妈吃的苦头 B 你<br>吃 C 的饭还多 D 的<br>呢。(D)            | 3  |     |
|  | 第 30<br>题 | A 我们 B 现在的距离 C<br>以前拉的 D 更远了。<br>(C)         | A 我们 B 现在的距离<br>C 以前拉的 D 更远<br>了。(A)             | 1  | 28% |
|  |           |  | A 我们 B 现在的距离<br>C 以前拉的 D 更远<br>了。(B)             | 5  |     |
|  |           |  | A 我们 B 现在的距离<br>C 以前拉的 D 更远<br>了。(D)             | 1  |     |
| A 比 B+ 形容词/动词短<br>语 + “一点儿/一些/多<br>了/得多” | 第 22<br>题 | A 他今天 B 表现不<br>错, C 昨天的表现好 D<br>了。(C)        | A 他今天 B 表现不<br>错, C 昨天的表现好<br>D 了。(A)            | 2  | 32% |
|  |           |  | A 他今天 B 表现不<br>错, C 昨天的表现好<br>D 了。(B)            | 3  |     |
|  |           |  | A 他今天 B 表现不<br>错, C 昨天的表现好<br>D 了。(D)            | 3  |     |
| A 比 B + 形容词/动词<br>短语 + 数量词               | 第 21<br>题 | A 虽然他 B 我只大一<br>岁, 可是 C 什么事情<br>我都 D 听他的。(B) | A 虽然他 B 我只大一<br>岁, 可是 C 什么事情<br>我都 D 听他的。<br>(C) | 5  | 24% |
|  |           |  | A 虽然他 B 我只大一<br>岁, 可是 C 什么事情<br>我都 D 听他的。<br>(D) | 1  |     |



|                    |        |                                |                                |    |     |
|--------------------|--------|--------------------------------|--------------------------------|----|-----|
| 主语+A 比 B (状语) + 谓语 | 第 25 题 | A 有气就 B 发泄出来 C 闷在心 B 要好得多。(C)  | A 有气就 B 发泄出来 C 闷在心 B 要好得多。(B)  | 5  | 36% |
|                    |        |                                | A 有气就 B 发泄出来 C 闷在心 B 要好得多。(D)  | 4  |     |
|                    | 第 26 题 | A 在旧社会, B 穷孩子 C 上大学 D 登天还难。(D) | A 在旧社会, B 穷孩子 C 上大学 D 登天还难。(B) | 7  | 84% |
|                    |        |                                | A 在旧社会, B 穷孩子 C 上大学 D 登天还难。(C) | 14 |     |
|                    | 第 28 题 | A 说起 B 喝酒 C, 他 D 你喝。(D)        | A 说起 B 喝酒 C, 他 D 你喝。(B)        | 1  | 16% |
|                    |        |                                | A 说起 B 喝酒 C, 他 D 你喝。(C)        | 3  |     |

根据以上的表格, 在试题当中, 错比率最高的是在第 26 题, 为 84%, 试题使用了“主语 + A 比 B (状语) + 谓语”的结构方式, 学生偏误的是“在旧社会, 穷孩子比上大学登天还难”在这个句子“上大学”

我们想要解决第二语言学习者的偏误问题, 首先得弄清楚偏误的成因。在学习过程中, 汉语自身特点、母语对学生学习的影响以及学生的教材可能会影响学生对“比”字句的理解。下面笔者将从两个方面来探讨学生使用“比”字句时出现偏误的原因: 1) 受到印尼语的影响, 丹大师范学院汉语专业 2014 届学生是汉语作为第二语言的学习者, 他们都是来自不同的母语背景。因此在学习的过程中, 当汉语的语法规则与印尼语的语法规则存在差异时, 母语的迁移作用就会影响他们的学习汉语的结果。从母语对学生学习影响来看, 母语的规则对目的语规则的学习会形成干扰。丹大 2014 届学生在实际运用汉语进行交际的过程中, 把“比”字句的句式用法用错。如: (1)

是比较的对象, 应该放在比的前面, 而学生偏误成比较的对象与被比较一起连用, 另一个偏误是“在旧社会, 比穷孩子上大学登天还难”在这个句子, “比”被放在主语的后面, 主语的后面应该也是比较对象。

我的房间大一点儿比你的。(✕) Kamar saya besar sedikit dibandingkan kamarmu. 我的房间比你的大一点儿。(✓) Kamar saya dibandingkan kamarmu besar sedikit. (2) 许多人认为爱情更重要比友情。(✕) Banyak orang berpendapat cinta lebih penting dibandingkan pertemanan. 许多人认为爱情比友情更重要。(✓) Banyak orang berpendapat cinta dibandingkan pertemanan lebih penting. (3) 我的体重轻了一公斤比上个月。(✕) Berat badan saya telah berkurang 1 kg dibandingkan bulan lalu. 4. 我的体重比上个月轻了一公斤。(✓) Berat badan saya dibandingkan bulan lalu telah berkurang 1 kg. (4) 那篇文章写得不错不过他没有写得好。(✕) Artikel itu ditulis dengan baik tetapi dia

tidak menulis dengan baik.那片文章写得不错,不过没有他写得好。(✓) Artikel itu ditulis dengan baik, tetapi tidak sebaik yang dia tulis. 以上是学生偏误出的句子,虽然在印尼语的句式可以这样运用,但是按照汉语的句式,这些句子都是偏误的。根据以上的例子可以得知,印尼语影响了汉语作为第二语言的学习者对“比”字句的使用用法。这种干扰也是造成这些偏误的原因之一。2) 学生对教材的理解不同,从丹大 2014 届学生使用教材来看,笔者对丹大 2014 届学生使用教材综合课课本《成功之路》进行了分析。丹大 2014 届学生大概学了两年汉语,已完成《起步篇 2》、《跨越篇 1》、《提高篇 1》的学习。根据笔者对教材的探究,发现课本里的“比”字句在语法点没有讲明,而课文里有出现了使用“比”的句子,如:1. “但这比中方原来的底线还更加了 5 万,真是让人喜出望外。”2. “这是因为他们直接生活在大自然中,比我们更接近大自然,比我们更了解大自然。”3. “因为我跟你(琳达)的关系,比跟我表哥还好,巴不得一下飞机就能看到老同学!”上面的句子使用了“A 比 B + “更/还 + 形容词/动词短语”的结构方式,课本中在语法点没有出现这种结构方式,而在课文里有使用。笔者从试题中认为学生在使用这种结构方式有两种可能:(1) 学生还没掌握好这种结构方式。在排序题第 20 题,25 个学生都误用了这种结构方式,偏误率为 100%。(2) 虽然在语法上没有

### 参考文献

李德津、程美珍 2001 《外国人实用汉语语法》,北京语言大学出版社。  
刘月华、潘文儒 2001 《使用现代汉语语法》,商务印书馆出版社。  
鲁健骥 1992 《偏误分析与对外汉语教学》,语言文字应用。  
陆庆和 2006 《使用对外汉语教学语法》,北京大学出版社。

讲解,但有一些学生也没有偏误。在选择正确位置题第 27 题,偏误率为 20%。

### 结语

笔者对“比”字句的用法进行了分析,并设计相应题型进行测验,统计后对丹大 2014 届学生使用“比”字句时的偏误类型、偏误原因进行分析,进而为汉语教师在“比”字句的教学上提出建议。通过测验研究法和文献研究法,本文得到的结论是:(1) 2014 届学生使用比较句的“比”字句偏误率,为 52.27%、正确率,为 47.73%。按照题型的偏误,使用“A 比 B+ 形容词/动词短语+“一点儿/一些/多了/得多”在选择正确答案的偏误最高、为 80%,使用“A 比 B+ 形容词/动词短语+ 数量词”与“A 比 B+ “更/还”+ 形容词/动词短语”在排序题的偏误最高、为 100%,使用“主语+ A 比 B (状语)+ 谓语”在选正确位置题的偏误率最高、为 84%。(2) 笔者认为学生产生偏误的原因有两个:一是:受到印尼语的影响,二是:学生对教材的理解不同。根据以上分析,本文提出三方面的教学策略与建议:1. 学生要更全面地掌握介词“比”字句的使用规律。2. 进行介词“比”字句扩展用法的教学,并且要清楚地了解每种用法形式的概念,这样既能满足教需求,也方便师生在教。3. 教师也可以使用对比分析方法来进行教学。把汉语介词“比”字句的正确用法和偏误用法进行对比分析。笔者认为展示出两面的用法能得到好的效果。

齐沪杨 2005 《对外汉语教学语法》,复旦大学出版社。  
王建勤 1997 《汉语作为第二语言习得研究》,北京语言大学出版社。  
吴颖 2011 《轻轻松松学语法》,北京语言大学出版社。  
周小兵 2012 《外国人学汉语语法偏误研究》,北京语言大学出版社。

